

**PROTOKOL  
ZASEDANJA MEŠANE SLOVENSKO – RUSKE KOMISIJE ZA  
MEDNARODNI CESTNI PREVOZ**

**Slovenska Bistrica, 10. in 11. november 2008**

10. in 11. novembra 2008 se je v Slovenski Bistrici sestala delegacija Ministrstva za promet Republike Slovenije in delegacija Ministrstva za promet Ruske federacije.

Seznam članov obeh delegacij je priloga k protokolu.

Vodji delegacij sta se po izmenjavi pozdravov in predstavitvi udeležencev dogovorila za naslednji dnevni red sestanka:

1. **Izmenjava statističnih podatkov o mednarodnem cestnem prometu**
2. **Prevozi blaga**
3. **Prevozi potnikov**
4. **Razno**

**AD/1**

Delegaciji sta izmenjali podatke o blagovni menjavi med državama in o medsebojnem sodelovanju na drugih področjih. Slovenska delegacija je predstavila, da se medsebojna blagovna menjava iz leta v leto povečuje. Leta 2006 je menjava znašala 950 mil. EUR brez upoštevanja investicij in storitev. Trend rasti se je nadaljeval tudi v letu 2007. Po podatkih Rusije se je v lanskem letu povečala menjava med državama za 20 %, v letošnjem letu pa še dodatno za 60 %. Podatki obeh strani potrjujejo stalno povečevanje blagovne menjave. Obseg prevozov cestnih prevozov med državama je po ruskih podatkih vsako leto večji. Zadnjih devet mesecev se je prevoz povečal za 7 %, skupni obseg v tonah pa znaša okoli 120.000 ton blaga.

**AD/2**

Slovenska stran je izrazila zadovoljstvo, da njeni prevozniki nimajo težav s prevozi v Rusiji in z njihovimi nadzornimi organi.

Slovenska stran pa je prosila rusko stran, da bi se na začetku pogovorili o dveh vprašanjih, in sicer:

- Slovenska stran se je zanimala, ali v Rusiji mogoče razmišljajo o odpravi obveznega carinskega spremstva za blago večje vrednosti, in sicer v vrednosti nad 50.000 dolarjev. Ruska stran je pojasnila, da je to v pristojnosti carine. Kljub temu so se z carino dogovarjajo, da se spremstvo ne bi zahtevalo v vseh primerih, ampak predvsem v primeru prevozov blaga, ki se po tatvini lažje proda. Teh vrst prevozov pa ni veliko. Možne pa so tudi druge oblike zavarovanja v obliki depozita ali garancije. Ruska delegacija je obljubila, da bo ponovno poskušala preko carine doseči vsaj povečanje vrednosti, za katere je spremstvo obvezno.
- Slovenska delegacija je predlagala, da bi se dogovorili, da bi se za dokazovanje ekološke kakovosti vozila za uporabo bilateralnih dovolilnic pri nadzornih organih

P.B.

*[Handwritten signature]*

lahko uporabil samo certifikat, ki ga izda proizvajalec vozila. Ruska delegacija je povedala, da se s slovenskim predlogom v celoti strinja in za uporabo bilateralnih dovolilnic in dokazovanje ekološke kvalitete vozila zadostuje certifikat, ki ga izda proizvajalec vozila. Za uporabo CEMT dovolilnic pa veljajo pravila za uporabo teh dovolilnic in tudi vseh certifikatov, ki jih določa organizacija CEMT.

Ruska delegacija je predstavila, da v Rusijo zaenkrat vozi okrog 70 % slovenskih prevoznikov in nekoliko manj ruskih. Kar se tiče prevozov za tretje države, jih slovenski prevozniki opravljajo predvsem iz Hrvaške, Italije, Madžarske ter Slovaške. Za ruske prevoznike so zaenkrat bolj zanimivi tranzitni prevozi v Italijo in obratno. Težav na področju prevozov blaga tudi ne beležijo.

Ruska delegacija je seznanila slovensko, da jim za letošnje leto zmanjkuje bilateralno tranzitnih dovolilnic in bi potrebovali še 1500 dovolilnic. Slovenska delegacija je povedala, da zaradi zaključenega tiskanja dovolilnic za letos dodatnih dovolilnic ne more zagotoviti. Ruska delegacija je predlagala, da bi se konec leta 2008 lahko uporabljale že dovolilnice za leto 2009. Slovenska delegacija je povedala, da trenutno za takšno odločitev nima pooblastil. Zato sta se delegaciji dogovorili, da bo ruska stran v primeru potrebe posredovala slovenskemu ministru za promet pismo, v katerem bo predlagala rešitev tega problema.

Glede kvot izmenjanih dovolilnic sta strani ugotovili, da je bila za leto 2008 dogovorjena naslednja kvota dovolilnic:

- 12.000 dovolilnic za bilateralne in tranzitne prevoze,
- 1.800 dovolilnic za prevoze v in iz tretjih držav.

Za leto 2009 sta se, ob upoštevanju blagovne menjave in ekološke usmerjenosti obeh držav, delegaciji dogovorili za izmenjavo naslednje kvote dovolilnic:

- 10.000 dovolilnic za bilateralne in tranzitne prevoze,
- 4.000 dovolilnic za bilateralne in tranzitne prevoze za vozila Euro 3 in višje,
- 500 dovolilnic za bilateralne in tranzitne prevoze za vozila Euro 4 in višje,
- 2.500 dovolilnic za prevoze v in iz tretjih držav.

Če bi se na kateri od strani pokazalo, da ta kvota dovolilnic ne bo zadostovala, bosta obe strani takšen predlog obravnavali v pozitivnem duhu.

Strani sta se tudi dogovorili, da lahko vsaka država na dovolilnico naknadno namesti črtno kodo, in sicer na hrbtno stran dovolilnice, na delu, kjer je prostor brez teksta.

#### AD/3

Ruska delegacija je povedala, da prevozov potnikov sicer ni veliko. V preteklosti so v Rusijo vozili predvsem slovenski prevozniki, lani 400 potnikov, v letošnjem letu pa beležijo že 550 potnikov, večinoma v pomladnem in poletnem času. Linijskih prevozov zaenkrat še ni. Podobne podatke ima tudi slovenska stran.

Glede občasnih prevozov sta se strani dogovorili, da bosta za leto 2009 izmenjali:

- 25 dovolilnic za občasne prevoze na bilateralni ravni in
- 25 dovolilnic za občasne prevoze iz in v tretje države.

P.B.



Slovenska stran je predlagala, da bi se delegaciji dogovorili o skupni razlagi besedila 4. člena sporazuma, ki določa, da se občasni prevozi lahko opravijo brez dovolilnice, če se prevaža ista skupina potnikov z istim avtobusom ter če se potovanje začne in konča na ozemlju države pogodbenice, kjer je avtobus registriran, ali se potovanje začne v državi registracije avtobusa in konča na ozemlju druge države pogodbenice, če avtobus to ozemlje zapušča prazen.

Slovenska stran je tudi predlagala, da bi se razumelo, da se lahko potnike prevzame v kateri koli državi članice Evropske unije. Ruska delegacija je predlagala, da se prevoze iz tretjih držav v skladu s sporazumom dovoli, in sicer se za to uporabi dogovorjeno kvoto dovolilnic.

#### AD/4

Strani sta v okviru te točke obravnavali naslednje zadeve:

- Slovenska stran je predlagala, da bi se sporazum posodobil oziroma spremenil v določenih členih, kjer so uporabljeni neprimerni izrazi, in v delu, kjer govori o občasnih prevozih. Ruska stran je povedala, da jim trenutni sporazum sicer ustreza, vendar so odprti za nove predloge in predlagajo, da slovenska stran posreduje svoj predlog sprememb in bi se potem dogovorili glede tega. Zato sta se delegaciji dogovorili, da bo slovenska stran posredovala svoj predlog, na katerega bo ruska stran dala svoje stališče.

Strani sta se dogovorili, da bosta o dogovorih iz tega protokola seznanili organe, ki so pristojni za izvajanje nadzora na cestah.

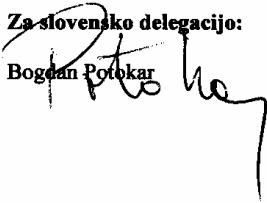
Pogajanja so potekala v delovnem in prijateljskem ozračju.

Ruska delegacija je povabila slovensko na naslednje zasedanje mešane komisije v Rusko federacijo v tretjem kvartalu naslednjega leta. O datumu in kraju zasedanja se bosta delegaciji dogovorili naknadno. Slovenska delegacija je povabilo z veseljem sprejela.

Protokol je podpisan v dveh enakih izvodih v slovenskem in ruskem jeziku.

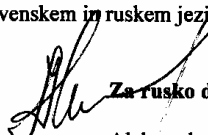
Za slovensko delegacijo:

Bogdan Potokar



Za rusko delegacijo:

Aleksander Šerstnev



#### **SLOVENSKA DELEGACIJA**

**Bogdan Potokar  
Marjan Krasnič  
Velja Peternelj  
Bojan Pečnik  
Robert Sever  
Lijana Dejak**

**Ministrstvo za promet  
Ministrstvo za promet  
Ministrstvo za promet  
Obrtno - podjetniška zbornica Slovenije  
Gospodarska zbornica Slovenije  
Prevajalka**

#### **RUSKA DELEGACIJA**

**Aleksander Šerstnev  
Sergej Poljašov  
Olga Tjukanko  
Pjotr Pavljuk**

**Ministrstvo za promet  
Ministrstvo za promet  
Ministrstvo za promet  
Asmap-združenje prevoznikov v mednarodnem cestnem prometu**